

# LES MOTS QU'ON NE ME DIT PAS

D'APRES LE ROMAN DE VERONIQUE POULAIN (© EDITIONS STOCK)

ADAPTATION ET MISE EN SCENE ERIC MASSÉ



Familier des langages non-conformistes et d'actions en direction des publics dits empêchés, Eric Massé poursuit un parcours autour du handicap et de la sensorialité avec le cycle *UltraSenSibles\**, et la création *Les mots qu'on ne me dit pas* d'après Véronique Poulain, récit autobiographique d'une entendante née dans une famille de sourds. Un témoignage émouvant et irrévérencieux, mené dans un style volontairement comique par celle qui fut longtemps l'assistante de Guy Bedos.

Née de parents sourds, Véronique Poulain, parfaitement entendante, a dû apprendre à « caboter entre deux mondes. Le mot. Le geste. Deux langues. Deux cultures. Deux pays ». Entre frustration et persévérance, elle tente de les faire entrer en communication et lève de nombreux tabous sur ce « handicap ». Cette femme qui « oscille entre fierté, honte et colère à longueur de temps », nous dévoile une expérience d'autant plus riche qu'elle est peu commune et d'une sincérité désarmante, car Véronique Poulain séduit par où ça dérange : une capacité à livrer l'intime sans sombrer dans le voyeurisme qui détonne dans un paysage culturel politiquement correct.

Eric Massé confie l'interprétation de *Ces mots qu'on ne me dit pas* à deux de ses complices : Céline Dérivet et Julie Binot. La première, avec son humour à fleur de peau, s'empare du personnage central. La seconde, met en mots et en signes ceux – sourds et entendants – qui l'entourent, et soutient de sa guitare, l'énergie rebelle de l'auteure. Ensemble, entre récit initiatique et révolte adolescente, elles conduisent le public au pays des sourds : histoire, « quizz et autres lexiques interculturels », rudiments sexuels, BABA de la communication non-verbale.

\* Le cycle *UltraSensibles* rassemble une série de propositions transversales et transdisciplinaires, telle que la création bilingue français parlé et signé de *Malentendus*, d'après le roman de Bertrand Leclair – l'histoire d'un garçon sourd dans une famille d'entendants – et des expériences gustatives, auditives et olfactives (bal de malentendus, repas signé, ou en aveugle...).

## DISTRIBUTION /

Adaptation et mise en scène : Eric Massé  
Création sonore et musicale : Julie Binot  
Avec : Julie Binot et Céline Dérivet  
Collaboration LSF : Géraldine Berger

## DUREE / 50 minutes

A partir de 12 ans

## ÉQUIPE EN TOURNEE /

2 comédiennes + 1 technicien

## CALENDRIER /

Lecture en présence de l'auteure à la Fête du livre de Saint-Etienne 2014

Lecture-spectacle : 17-18 mars 2016

Centre les Baumes et la Maison d'arrêt / Comédie de Valence

Création : 14 septembre-19 octobre 2016

Comédie de Valence – CDN Drôme-

Ardèche, Comédie itinérante

## SPECTACLE DISPONIBLE EN TOURNEE A PARTIR D'OCTOBRE 2016

Coproduction : Compagnie des Lumas, Fête du livre de Saint-Etienne, Comédie de Valence – CDN Drôme-Ardèche

La Compagnie des Lumas est en convention triennale avec la Drac Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et la Ville de Saint-Etienne. Elle est soutenue par le Conseil Général de la Loire

## **ERIC MASSE, COMEDIEN, METTEUR EN SCENE**

Après une formation d'acteur au **CNR de Bordeaux** et à **l'École du Comédie de Saint-Etienne** (sous la direction de Robert Cantarella, Adel Hakim, Ludovic Lagarde,...) il joue dans des créations atypiques croisant les arts (théâtre, vidéo, danse, slam,...) mises en scène par Agnès Coisnay, Dusan Jovanovic, Hervé Dartiguelongue, Sophie Le Garroy, Eva Doumbia, D'de Kabal, Nathalie Veuillet, le collectif des Bouffons de Luxe et le collectif artistique de la Comédie de Valence.

Parallèlement il intègre **l'Unité Nomade de Formation à la Mise en Scène, au CNSAD de Paris** (formation au TNS, au Festival d'Art Lyrique d'Aix en Provence, auprès de Jean-Pierre Vincent, Kristian Lupa,...) et poursuit un parcours de metteur en scène avec **sa Compagnie, basée à Saint-Etienne : Les Lumas**. Dans ses créations, il tente d'inventer des rapports singuliers avec le public, l'intégrant dans ses espaces de jeu (théâtre, appartement, usine, maison d'arrêt, hôpitaux psychiatrique, cinéma...). Ses projets iconoclastes mêlent comédiens, danseurs, vidéastes, musiciens, chanteurs, auteurs et compositeurs.

Ces projets ont été principalement soutenus la Comédie de Valence, la Comédie de Saint-Etienne, la Scène Nationale 61, Les Célestins, Les Subsistances, Le Théâtre de la Renaissance, la Mouche de Saint-Genis-Laval, la Comédie de Clermont-Ferrand, le Théâtre de Villefranche-sur-Saône, les Scènes du Jura, le Théâtre d'Aurillac, le Théâtre de Cusset, le Dôme Théâtre d'Albertville, l'Amphithéâtre de Pont-de-Claix, l'Échappé de Sorbiers, CDN de Montreuil, le Théâtre National de Nice, la Halle aux Grains de Blois... Depuis 2010, Eric Massé poursuit son travail d'acteur et de metteur en scène en particulier avec **deux collectifs d'artistes dont celui de la Comédie de Valence et celui de la Scène Nationale 61**.

## **JULIE BINOT /COMEDIENNE, CHANTEUSE, GUITARISTE ET COMPOSITEUR**

D'abord chanteuse et bassiste de rock dans le groupe Tomawok à Bordeaux, elle se forme ensuite à l'art dramatique au **CNR de Bordeaux** sous la direction de Pilar Anthony, Michel Cerda et Dima Vezzani. Elle effectue en 1999 un stage sous la direction de Jacques Lassale, Eimontas Nekrosius et Massimo Castri, « L'école des maîtres ». Elle a joué sous la direction de Pilar Anthony, Dima Vezzani, Richard Brunel, Éric Massé (« Les bonnes », « Les Présidentes », « Macbeth »).

En 2005, crée **la compagnie Les Gemmes** avec laquelle elle joue et met en scène : « Léo Ferré, l'homme », « Big Blue Eyes » et « De qui sommes-nous les abeilles ? » de Dorothee Zumstein, « L'atelier Tarkos poésie-graff », « La Peau Cassée » de Sony Labou Tansi, « Off Maldoror », monodrame musical de Marc Chalosse. En Auvergne, **elle joue et/ou compose** pour la Compagnie Athra, la Compagnie de l'Intime, la Compagnie En même temps et la Compagnie de l'Abreuvoir. Elle est en résidence jusqu'en septembre 2016 sur la communauté de communes des Cheires pour réaliser un documentaire théâtral « Portrait des gens d'ici ». En Rhône-Alpes, elle participe aux ateliers de formation de la Comédie de Valence, elle y mettra en scène deux pièces de Samira Sédira dans le cadre des Controverses (2016). Parallèlement, elle compose des musiques de scène et chante, en solo un répertoire de chanson co-écrite avec Pierre Debauche, en duo dans Lilit'Up sous pseudo de Wicky Montrond.

## **CELINE DERIDET / COMEDIENNE, CHANTEUSE ET FORMATRICE**

Formée en Art dramatique au **CNR de Bordeaux** en section Initiation, elle poursuit son cursus en section professionnelle à **l'E.R.A.C** (École Régionale d'acteurs de Cannes). Un an plus tard, Céline Déridet intègre **l'École de la Comédie de Saint-Etienne** (Daniel Girard, Anatoli Vassiliev, Serge Tranvouez...). Depuis elle travaille avec diverses compagnies dont la Compagnie des Lumas, la CCCP, la compagnie Athra, La part du pauvre... Dans le cadre de sa collaboration avec le metteur en scène Eric Massé, elle a participé en tant qu'interprète à la création de « Encouragement(s) » (CDN de Saint-Etienne, Comédie de Clermont-Ferrand...), « Riologie » (Théâtre des Célestins, Théâtre de Montpellier...) et à « Killeuses, cabaret de tueuses » (Scène nationale 61). Elle a aussi été sa collaboratrice sur l'opéra « la voix humaine » (Théâtre de Villefranche-sur-Saône).

Elle participe également à des créations de **théâtre de rue** (festivals de Chalon, d'Aurillac...). Elle **écrit régulièrement des pièces** (« les Porcienniennes - tragédie bouchère », « La queue du Mickey ») **et chansons** (elle crée actuellement avec un guitariste, « les SKIZOFRENES »). Aujourd'hui diplômée "formatrice professionnelle d'adultes" (F.P.A), elle développe des formations où elle utilise l'outil théâtral.

## **CONTACTS**

Artistique : Eric Massé – 06 87 51 09 12 / [cie.lumas@wanadoo.fr](mailto:cie.lumas@wanadoo.fr)

Production : Aliaksandra Startsva – 09 54 90 05 31/06 28 05 43 75 / [administration@cie-lumas.fr](mailto:administration@cie-lumas.fr)